



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1718
18 August 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят седьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1718-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в пятницу,
12 августа 2005 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ЮТСИС

затем: г-н ПИЛЛАИ
(заместитель Председателя)

затем: г-н ЮТСИС
(Председатель)

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Первый-пятый периодические доклады Туркменистана (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 15 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Первый-пятый периодические доклады Туркменистана (продолжение)
(CERD/C/441/Add.1)

1. По приглашению Председателя члены делегации Туркменистана вновь занимают места за столом Комитета.
2. Г-н МЕРЕДОВ (Туркменистан) говорит, что, согласно принятому в 2004 году законодательству, все религиозные организации обязаны пройти регистрацию независимо от размеров членского состава; некоторые зарегистрированные в Туркменистане религиозные группы насчитывают не более десятка членов. Рассмотрение ходатайств о регистрации поручено специальной комиссии, созданной при министерстве юстиции. Заявления о том, что некоторым мусульманским организациям и одной организации, связанной с Армянской православной церковью, было отказано в регистрации, не соответствуют действительности. Все упомянутые мусульманские организации официально зарегистрированы в Туркменистане. Организация, связанная с Армянской церковью, пока не обращалась к властям с заявлением о регистрации. Все представленные в соответствии с существующими положениями заявления тщательно рассматриваются, и нет оснований для того, чтобы какое-либо заявление не было удовлетворено в данном конкретном случае. Туркменистан поддерживает дружественные отношения с Арменией, некоторые из граждан которой проживают на территории Туркменистана в течение многих лет.
3. Утверждения о том, что в туркменских школах не преподаются языки меньшинств и что некоторые школы с преподаванием на языках меньшинств были закрыты, являются абсолютно необоснованными. Начальное образование в Туркменистане предоставляется как на государственном, так и на других языках. Русская школа, которая была создана на основе межправительственного соглашения для укрепления связей между двумя государствами, является неединственным учебным заведением, предлагающим обучение на русском языке. Правительством было выделено специальное финансирование для модернизации оснащения этой школы. Общеобразовательные учебные заведения также предлагают обучение на английском, немецком и французском языках, и правительство осуществляет тесное сотрудничество с соответствующими иностранными посольствами для обеспечения качества таких учебных курсов. Верховный комиссар по делам

национальных меньшинств Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) регулярно посещает Туркменистан и ни разу не выражал какой-либо обеспокоенности по поводу образования.

4. Правительство его страны осуществляет сотрудничество с правительствами соседних стран в области реализации совместных проектов, направленных на поощрение развития тесных культурных связей между соответствующими народами. В этой связи Туркменистан, в частности, проводил у себя ряд конференций по вопросам истории и культуры народов Центральной Азии, участие в которых принимали ученые из соседних стран.

5. Представители национальных меньшинств принимают участие в деятельности всех уровней государственной администрации, включая министерства, парламентские комитеты, исполнительные органы и местные органы управления. Назначение государственных служащих осуществляется на основе их компетенции, а не, как утверждают некоторые, по признаку этнического происхождения. Также неверным является утверждение о том, что для получения разрешения на учебу за границей требуется документ, подтверждающий этническое происхождение. Каждый волен обучаться там, где ему нравится.

6. Выступающему неизвестно о каких-либо проблемах, возникающих в связи с присутствием на территории Туркменистана представителей народа белуджи. Они живут в Туркменистане десятилетиями, свободно разговаривают на туркменском языке и пользуются теми же правами, что и все остальные граждане.

7. Утверждения о насильственном перемещении узбеков в отдаленные районы также являются необоснованными. Программы по предоставлению земли и жилья городским жителям, желающим переселиться в сельские районы, осуществляются на добровольной основе; никто не подвергается насильственному переселению.

8. В соответствии со статьей 2 Конвенции правительство его страны принимает меры по защите прав беженцев и перемещенных лиц, проживающих в Туркменистане. С середины 1990-х годов в Туркменистане находится приблизительно 20 000 беженцев из Таджикистана и Афганистана. После стабилизации положения в Таджикистане правительство его страны в сотрудничестве с УВКБ оказало помощь в добровольной репатриации приблизительно 7 000 таджикским гражданам. Недавно президент страны подписал указ об упрощении процедуры предоставления гражданства или видов на жительство более 16 000 перемещенных лиц различных национальностей. В результате более 13 000 человек было предоставлено гражданство, а около 3 000 получили виды на жительство.

9. Право наследовать имущество на равной основе предоставляется гражданам Туркменистана и проживающим в стране иностранцам. Дискриминация по признаку пола в отношении вознаграждения отсутствует. Положения Конвенции отражены в национальном законодательстве и имеют прямое применение во внутренней судебной процедуре.

10. Ложные обвинения в адрес его страны вызывают недоумение. В будущем Комитет, возможно, пожелает напрямую обращаться к властям Туркменистана, если ему потребуется объективная и подробная информация по конкретным вопросам. Он предлагает всем членам Комитета посетить Туркменистан, с тем чтобы лично ознакомиться с ситуацией в стране.

11. Положения туркменского законодательства соответствуют определению расовой дискриминации, содержащемуся в Конвенции. Согласно статье 6 Конституции Туркменистана, международные нормы имеют преимущественное действие над национальным законодательством. Многочисленные статьи Уголовного кодекса, в частности статьи 77, 168, 101, 107 и 108, предусматривают наказание за нарушения положений Конвенции.

12. Газеты в Туркменистане выходят на туркменском и русском языках, а национальное телевидение обеспечивает вещание программ на шести иностранных языках. Запрета на радиовещание из других стран не существует. Национальные радиоканалы ведут вещание на частотах, ранее использовавшихся российской радиостанцией "Маяк", из-за ограниченности технических возможностей национальных каналов. Современные технические возможности Туркменистана позволяют осуществлять передачу радиосигналов национальных каналов и передавать или получать радиосигналы из любых частей мира. В Туркменистане аккредитовано более 20 иностранных информационных агентств.

13. После отмены двустороннего соглашения между Российской Федерацией и Туркменистаном о признании двойного гражданства не было случаев принуждения к выезду из страны лиц, выбравших российское гражданство. Такие лица могут по-прежнему проживать в Туркменистане в качестве иностранных граждан и по-прежнему в полной мере осуществляют свои имущественные права и право наследования. Более подробная информация о том, каким образом положения Конвенции находят свое отражение в национальном законодательстве, будет предоставлена Комитету в должном порядке.

14. Г-н ПИЛЛАИ просит делегацию представить разъяснение по поводу широкого расхождения данных, касающихся соотношения этнических русских и узбеков в составе населения, содержащихся в пятом периодическом докладе и опубликованных другими правительственными источниками.
15. Выступающий интересуется, считают ли иностранные университеты туркменских учащихся достаточно подготовленными для получения высшего образования, учитывая, что среднее образование завершается в Туркменистане после 9-го класса. Если туркменские учащиеся действительно сталкиваются с трудностями в этой связи, то выступающий просит сообщить, какие меры планирует принять правительство для исправления этой ситуации.
16. Выступающий с обеспокоенностью отмечает, что дети, которым исполнилось только 10 лет, привлекаются к хлопкоуборочным работам во время учебного года, несмотря на тяжелый характер такого труда. Делегации предлагается прокомментировать это утверждение.
17. Он хотел бы получить более подробную информацию о принимаемых мерах по повышению осведомленности о правах человека и предоставлению подготовки по вопросам прав человека гражданским служащим, особенно лицам, работающим в системе уголовного правосудия.
18. Г-н КЪЕРУМ хотел бы получить информацию о характере взаимодействия между правительством и организациями гражданского общества. Действительно, существуют вызывающее обеспокоенность расхождение между информацией, полученной Комитетом от НПО, и положением на местах, о котором сообщила делегация. Что касается конкретного вопроса о решении президента Ниязова подвергнуть принудительному переселению приблизительно 2 000 "недостойных граждан Туркменистана" в отдаленный и суровый регион страны, то эта информация была обнаружена в докладе докладчика ОБСЕ по Туркменистану от 12 марта 2003 года. Выступающий просит разъяснить, были ли такие перемещения осуществлены на практике, а также была ли удовлетворена последующая просьба докладчика о предоставлении ему въездной визы в Туркменистан. Выступающий интересуется, не могла бы делегация предоставить Комитету конфиденциальные доклады, на которые неоднократно ссылалась делегация и которые были подготовлены Верховным комиссаром ОБСЕ по делам национальных меньшинств. Эти доклады могли бы безусловно способствовать прояснению ситуации для Комитета.
19. Г-н Пиллаи (заместитель Председателя) занимает место Председателя.

20. Г-н де ГУТТ говорит, что источники, из которых Комитет узнал об утверждениях о нарушении прав человека в Туркменистане, преимущественно представляют собой официальные документы Организации Объединенных Наций. К их числу относятся резолюция 59/206 Генеральной Ассамблеи, резолюция 2003/11 Комиссии по правам человека, заключительные замечания Комитета (CERD/C/60/CO/15), принятые по итогам рассмотрения осуществления Конвенции в Туркменистане на его 1507-м заседании, состоявшемся 12 марта 2002 года, а также уже упоминавшийся доклад докладчика ОБСЕ по Туркменистану. Комитет задавал свои вопросы на основе информации, полученной из этих источников, которые он считает надежными. Тем не менее делегация, возможно, пожелает воспользоваться представившейся возможностью сообщить Комитету обновленную информацию о том, какие меры принимаются в настоящее время для исправления этой ситуации.

21. Г-н ШАХИ говорит, что он с удовлетворением отметил тот факт, что на заседании Туркменистан представлен своим министром иностранных дел, что свидетельствует о той важности, которую придает государство-участник проходящему диалогу. Комитет приветствует принятие Туркменистаном законодательства в области прав человека и недавнюю регистрацию девяти новых религиозных организаций, в результате которой их общее число достигло 112. Важно предоставлять всем таким организациям равное обращение с точки зрения их доступа к регистрации.

22. В числе позитивных изменений, о которых он узнал из пятого периодического доклада, выступающий отмечает тот факт, что Туркменистан присоединился к 12 договорам по правам человека. Если Конвенция может использоваться в судах на основании примата международных норм над национальным законодательством, то трудно понять, почему не было принято конкретного законодательства по обеспечению выполнения статьи 4 Конвенции. Выступающий настоятельно призывает правительство рассмотреть вопрос о принятии такого законодательства.

23. Необходимо наладить эффективный диалог между Комитетом и правительством Туркменистана в контексте процедуры последующих действий Комитета. Хотя пятый периодический доклад является прекрасным документом, отражающим либеральные принципы с точки зрения предоставленных свобод и прав, значительные проблемы по-прежнему сохраняются в связи с их осуществлением. Это выражается в форме имеющегося значительного расхождения между правовой ситуацией и повседневной реальностью. Выступающий надеется, что это различие удастся преодолеть посредством процедуры последующих действий Комитета, а также консультативных услуг и технической помощи, предоставляемых Управлением Верховного комиссара по правам человека.

24. Г-н БОЙД интересуется, действительно ли в государстве-участнике существует только одна школа, где обучение ведется на русском языке. Было бы полезно узнать, существуют ли школы, в которых уроки проводятся на других языках, таких, как узбекский или азербайджанский. Он просит уточнить, имеют ли учащиеся из числа этнических меньшинств, не владеющие свободно туркменским языком, право на получение дальнейшего образования. Хотелось бы получить дополнительные данные о количестве нетуркменских учащихся в государстве-участнике, получающих образование на более высоком уровне, и о количестве туркменских студентов из числа этнических меньшинств, которые в настоящее время обучаются за рубежом. Признаются ли в Туркменистане дипломы, полученные в иностранных университетах? Было бы полезно получить данные о занятости с разбивкой по языкам и этническому происхождению.

25. Государству-участнику следует разъяснить, почему некоторые представители узбекского меньшинства подвергаются принудительному переселению.

26. Комитет хотел бы получить дополнительную информацию по поводу некоторых высказываний президента, которые были охарактеризованы как этноцентрические или касающиеся этнической чистоты. Обеспокоенность Комитета вызвана так называемым особым статусом президента, который очевидно несет полную ответственность за юридическую, законодательную, а также исполнительную, моральную и духовную власть в стране, как это подробно указано в его книге "Рухнама".

27. Следует представить дополнительные данные, касающиеся антидискриминационного законодательства, с указанием количества пострадавших, которые смогли воспользоваться его положениями.

28. Г-н АВТОНОМОВ интересуется, имеются ли в государстве-участнике газеты или другие печатные органы, выходящие на языках меньшинств. Ему также хотелось узнать, подвергался кто-либо из граждан Туркменистана увольнению с занимаемых ими должностей в результате принятого министерством образования постановления, аннулирующего признание дипломов, выданных иностранными высшими учебными заведениями после 1993 года. Хотелось бы узнать обоснование ретроактивного действия такого постановления. Каков правовой статус учащихся, которые в настоящее время проходят обучение за рубежом?

29. Г-н ТОРНБЕРРИ просит разъяснить, какое влияние "Рухнама" оказывает на школьную программу, и в частности указать, заменило ли изучение этой книги некоторые предметы. Является ли изучение книги президента обязательным во всех школах? Было бы полезно узнать, является ли знание книги "Рухнама" обязательным условием для

трудоустройства в любой области, и если да, то насколько широко она доступна на других языках помимо туркменского.

30. Было бы интересно узнать, включены ли программы подготовки по правам человека, о которых упоминала делегация, в подготовку сотрудников полиции, судебных органов и государственной администрации. Государству-участнику следует указать, каким образом проводится подготовка, кем она проводится и предусматривает ли она информирование по вопросам Конвенции.

31. Г-н Ютсис (Председатель) вновь занимает место Председателя.

32. Г-н МЕРЕДОВ (Туркменистан) говорит, что "Рухнама" - высоко почитаемый философский и исторический трактат, в котором отражены традиции, культура и духовные ценности туркменского народа. Эта книга является важной частью программы школьного обучения, поскольку в ней описываются основы туркменского общества и разъясняются такие человеческие ценности, как взаимное уважение между народами. Она переведена приблизительно на 30 языков.

33. Никакого постановления об отмене признания иностранных дипломов, полученных после 1993 года, не существует, и никто не был уволен в результате любых подобных решений.

34. В Туркменистане более не проживает ни одного представителя рома.

35. Подготовка по правам человека предоставляется в рамках программ подготовки всех сотрудников полиции, судебных органов и государственной администрации. Кроме того, на ежегодной основе проводятся семинары и лекции по правам человека, посвященные деятельности международных организаций и учреждений Организации Объединенных Наций в Туркменистане.

36. В феврале 2005 года был принят закон о запрещении детского труда. Все главы местных администраций получили конкретные указания о строгом соблюдении этого законодательства.

37. Подробный ответ его правительства на доклад докладчика ОБСЕ от 2003 года по Туркменистану, к сожалению, не был опубликован. Вместе с тем членам Комитета было бы полезно ознакомиться с этим ответом.

38. Все религиозные организации пользуются равным правом на регистрацию и проведение своей деятельности в Туркменистане.
39. Преподавание на туркменском и русском языках осуществляется в нескольких школах. Казахам и узбекам также предоставлены возможности для получения образования на своем родном языке.
40. Его делегация хотела бы воспользоваться возможностью изучить данные о народонаселении, представленные г-ном Пиллаи, для того чтобы выяснить, почему они отличаются от официальной статистики.
41. Учащиеся имеют право обучаться как в Туркменистане, так и за рубежом. Не было ни одного случая, когда учащемуся было отказано в праве обучаться в иностранном университете. Все лица, проживающие в Туркменистане, имеют право обучаться в высших учебных заведениях страны. И хотя для завершения курса обучения, безусловно, необходимо хорошо знать туркменский язык, некоторые курсы обучения предоставляются на других языках, в частности на русском.
42. Г-н АБУЛ-НАСР интересуется, каким образом он мог бы получить экземпляр книги "Рухнама" на английском, французском или арабском языках. Кроме того, он хотел бы узнать, ощущают ли себя жители Туркменистана европейцами.
43. Г-н ХЕРНДЛЬ подчеркивает необходимость заполнить имеющиеся в докладе пробелы. В частности, следует представить подробные статистические данные, тексты различных правовых норм, включая Уголовный кодекс, и информацию о том, как эти нормы выполняются.
44. Г-н АМИР говорит, что на своей пятьдесят девятой сессии Генеральная Ассамблея приняла резолюцию, призывающую правительство Туркменистана наполнить реальным содержанием сделанное им в мае 2004 года предложение заинтересованным представителям международного сообщества посетить туркменские тюрьмы. Выступающий интересуется, готово ли правительство выполнить эту резолюцию.
45. Г-н МЕРЕДОВ (Туркменистан) говорит, что "Рухнама" переведена в том числе на английский, французский и арабский языки и что экземпляр этой книги будет направлен г-ну Абул-Насру.

46. На протяжении веков Туркменистан, расположенный на границе Европы и Азии, обеспечивал торговые связи и культурные обмены между двумя континентами. В последние годы его правительство расширило свой диалог с Европой. В ноябре 2003 года Туркменистан и Европейский союз договорились проводить ежегодные встречи для обсуждения вопросов двустороннего сотрудничества по широкому кругу областей. Разрабатываются различные двусторонние экономические, культурные, образовательные и правозащитные программы, которые будут выполнены в ближайшем будущем.

47. Его делегация приняла к сведению, какие законы интересуют членов Комитета, и в ближайшем будущем направит в Комитет тексты этих законов. Правительство готово представить запрошенные Комитетом статистические данные и любую другую информацию.

48. Посещения мест лишения свободы представителями международных организаций и дипломатами, аккредитованными в Туркменистане, можно организовать. В настоящее время правительство и Международный комитет Красного Креста совместно работают над этим вопросом.

49. Г-н ТАН Чэньюань приветствует плодотворный диалог с Туркменистаном и представленную делегацией полезную информацию. Он подчеркивает необходимость постоянно обновлять эту информацию и говорит о том, что особый интерес для Комитета представляют усилия правительства, направленные на осуществление Конвенции. В заключение выступающий подчеркивает важность обеспечения того, чтобы сотрудники правоохранительных органов получали надлежащую подготовку и чтобы информация о Конвенции распространялась эффективно.

Заседание закрывается в 12 час. 55 мин.